

朝陽科技大學
101學年度第1學期教學大綱

當期課號	2238	中文科名	基礎中英翻譯
授課教師	林育群	開課單位	應用外語系
學分數	3	修課時數	3
修習別	專業必修	開課班級	日間部四年制3年級 B班
類別	一般課程		

本課程與系所培養學生核心能力關聯度	高度關聯	中高關聯	中度關聯	中低關聯	低度關聯
專業英語(文)聽說讀寫能力。	✓				
第二外語(日文、西班牙文)應用能力。					✓
專業英語(文)理論知識與實務能力。			✓		
專業英語(文)溝通協調與團隊合作能力。			✓		
資訊應用與外語簡報能力。				✓	
文創思考與邏輯分析能力。				✓	

本課程培養學生下列知識：

此課程的目的主要在於幫助學生提升中英文的翻譯實務，過程中強化單字背誦能力，句型能力，文法能力，中譯英與英譯中的實力。

- 1.中譯英的方法
- 2.英譯中的方法
- 3.翻譯理論與實務
- 4.單字字首、字根、字尾
- 5.英文片語提升
- 6.英文文法提升
- 7.翻譯實務練習

The initial priority of this course is to facilitate students to understand etymology (prefix, suffix, and root), grammar, and syntax. After all these trainings, students can be given advanced theory of translation.

每週授課主題

- 第01週：Introductions
- 第02週：第一篇 認知篇 論信、達、雅
- 第03週：第二節 論直譯與意譯
- 第04週：論議者的素養
- 第05週：論文化與翻譯
- 第06週：語言本質與結構的比較
- 第07週：語序的比較
- 第08週：詞類運用的比較
- 第09週：mid term exam
- 第10週：英文句子的中譯法 and 形容詞子句的譯法
- 第11週：對等連接詞的譯法
- 第12週：被動語態的譯法
- 第13週：虛主詞句型與引導副詞句型的譯法
- 第14週：比較級句型的譯法
- 第15週：否定句的譯法
- 第16週：複雜長句的譯法
- 第17週：倒裝句的譯法
- 第18週：final exam

成績及評量方式

證照、國家考試及競賽關係

- 全民英檢GEPT
- 多益TOEIC
- 托福TOEFL

主要教材

- 2.筆譯精華(教科書)

3.(教科書)

參考資料

本課程無參考資料!

建議先修課程

本課程無建議先修課程

教師資料

教師網頁：http://www.cyut.edu.tw/~bryan6699/

E-Mail：

Office Hour：

分機：

[\[關閉\]](#) [\[列印\]](#)

尊重智慧財產權，請勿不法影印。